

亲子共读丛书

第一辑

李丽琼/编

书香
童年

文学馆

THE 一千零一夜 ARABIAN NIGHTS

李丽琼/编



图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/李丽琼编. —武汉:长江少年儿童出版社, 2016.7

(亲子共读丛书·第一辑)

ISBN 978-7-5560-5066-6

I. ① 一… II. ① 李… III. ① 民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区 IV. ① I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 170343 号

一千零一夜



出品人: 李 兵

策 划: 彭 哲

责任编辑: 王亚明

装帧设计: 李 郁

经 销: 新华书店湖北发行所

出版发行: 长江少年儿童出版社

印 刷: 武汉邮科印务有限公司

规 格: 889 毫米×1194 毫米

开 本: 24 开

印 张: 8

版 次: 2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5560-5066-6

定 价: 22.80 元

业务电话: (027) 87671798 (027) 87679174

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换

Contents 目录

MULU

国王和他的一千零一夜	1
渔夫和四色鱼的故事	8
朱特和两个哥哥	16
蠢汉、驴子与骗子的故事	23
阿拉丁和神灯	30
王子与乌木马	37
耍蛇者和他的妻子儿女	45
木偶奇遇记	52
三个苹果的故事	59
小偷和商人	66
被偷的项链	72
海姑娘和她的儿子	78
阿里巴巴和四十大盗	86



一千零一夜



Contents 目录

MULU

银匠和歌女的故事 93

渔夫和猴子 100

商人和魔鬼的故事 106

洗染匠和理发师 114

牧羊人与美女 122

穷人和富人 130

鸟兽和木匠的故事 137

一根鱼刺引发的悬案 145

等待远方 153

辛巴达的航海旅行 161

终身不笑者的故事 168

渔夫和雄人鱼的故事 178



一千零一夜



国王和他的一千零一夜

Guo wang he ta de yi qian ling yi ye

gǔ shí hou yǒu yí gè jiào shān nǚ yà de guó wáng tā měi tiān dōu yào qū yí gè nǚ
古时候有一个叫山努亚的国王。他每天都要娶一个女
zǐ lái zài wáng gōng guò yè dàn měi dào dì èr tiān xióng jī gāo chàng de shí hou biàn cán kù
子来，在王宫过夜，但每到第二天雄鸡高唱的时候，便残酷
de shā diào zhè ge nǚ zǐ
地杀掉这个女子。

bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià gǎn dào
百姓在这种威胁下感到

kǒng jù fēn fēn dài zhe nǚ ér táo
恐惧，纷纷带着女儿逃

mìng tā xiāng dàn guó wáng réng rán
命他乡，但国王仍然

wēi bī zǎi xiàng měi tiān tì
威逼宰相，每天替

tā xún zhǎo nǚ
他寻找女



zǐ gōng tā qǔ lè nuè shā zhěng gè guó jiā de fù nǚ yǒu de sǐ yú guó wáng de nuè
子，供他取乐、虐杀。整个国家的妇女，有的死于国王的虐
shā yǒu de táo zhī yāo yāo chéng lì shí shì jiǔ kōng yǐ zhì yú zǎi xiàng zhǎo biàn zhěng gè guó
杀，有的逃之夭夭，城里十室九空，以至于宰相找遍整个国
jiā yě zhǎo bú dào yí gè nǚ zǐ tā huái zhe kǒng jù yōu chóu de xīn qíng huí dào xiàng fǔ
家，也找不到一个女子。他怀着恐惧、忧愁的心情回到相府。

zǎi xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào sāng lǔ zhuó xiǎo nǚ ér míng jiào duō
宰相有两个女儿，长女叫桑鲁卓，小女儿名叫多
yà dé sāng lǔ zhuó zhī shū dá lǐ yí róng gāo guì dú guo xǔ duō lì shǐ shū
亚德。桑鲁卓知书达礼，仪容高贵，读过许多历史书

jī yǒu fēng fù de mín zú lì shǐ zhī shi tā shōu cáng yǒu shàng
籍，有丰富的民族历史知识。她收藏有上

qiān cè de wén xué lì shǐ shū jí jiàn dào zǎi xiàng yōu yù de
千册的文学、历史书籍。见到宰相忧郁地

huí dào jiā zhōng sāng lǔ zhuó biàn
回到家中，桑鲁卓便

duì tā shuō bà ba nín wèi
对他说：“爸爸，您为

le hé shì chóu méi bù zhǎn ne
了何事愁眉不展呢？”

fù qīn bǎ
父亲把

xīn zhōng de kǔ mèn
心中的苦闷



gào su le tā
告诉了她。

sāng lǔ zhuó biàn
桑鲁卓便

ràng fù qīn bǎ
让父亲把

zì jǐ sòng jìn gōng zhōng
自己送进宫中。

lín zǒu qián sāng lǔ
临走前，桑鲁

zhuó duì duō yà dé shuō mèi mei
卓对多亚德说：“妹妹，

wǒ jìn gōng hòu jiù ràng rén lái jiē nǐ
我进宫后就让人来接你，

nǐ lái dào wǒ miàn qián shí jiù duì wǒ shuō jiě jie qǐng
你来到我面前时，就对我说：‘姐姐，请

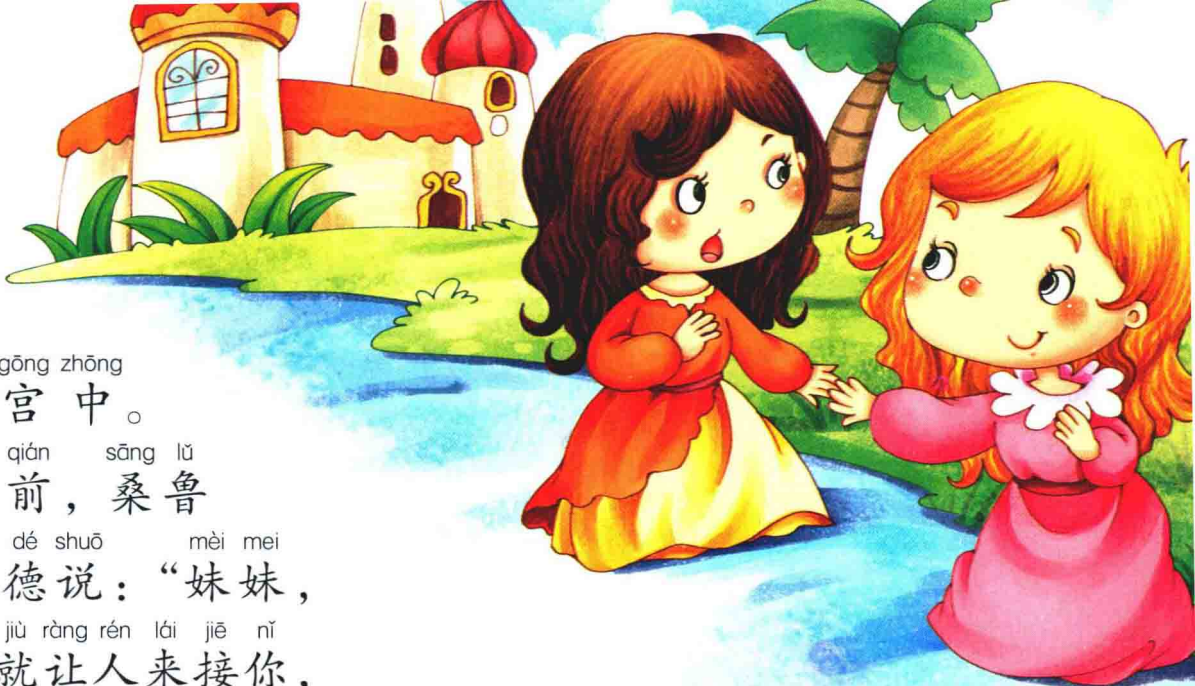
jiǎng yí gè gù shì gěi wǒ tīng zhè yàng wǒ men jiù kě
讲一个故事给我听。’这样，我们就可

yǐ kuài kuài lè lè de guò shàng yí yè le
以快快乐乐地过上一夜了。”

zāi xiàng hěn bù qíng yuàn de bǎ nǚ ér sòng jìn le wáng gōng
宰相很不情愿地把女儿送进了王宫。

guó wáng kàn jiàn měi lì de sāng lǔ zhuó hòu fēi cháng gāo xìng sāng lǔ zhuó qiú guó wáng
国王看见美丽的桑鲁卓后，非常高兴。桑鲁卓求国王

dā yīng ràng zì jǐ hé mèi mei jiàn shàng zuì hòu yí miàn
答应让自己和妹妹见上最后一面。





guó wáng yǐ bèi gū niang mí zhù le dāng jí jiù dā
国王已被姑娘迷住了，当即就答
ying le tā de yāo qiú pài rén jiē lái duō yà dé duō
应了她的要求，派人接来多亚德。多
yà dé lái dào gōng zhōng kàn jiàn jiě jie gāo xìng de hé tā
亚德来到宫中，看见姐姐，高兴地和她
yōng bào tā liǎ yí kuài er zuò zài chuáng biān tán xiào duō
拥抱，她俩一块儿坐在床边谈笑。多
yà dé shuō dào jiě jie xiàng ān lā qǐ shì nǐ fēi gěi
亚德说道：“姐姐，向安拉起誓，你非给
wǒ jiǎng gè gù shì bù kě ràng wǒ men kuài kuài huó huó de
我讲个故事不可，让我们快快活活地



guò yí yè ba
过一夜吧。”

zhǐ yào guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi cháng yuàn yì jiǎng de ya
“只要国王允许，我可是非常愿意讲的呀。”

guó wáng yuán běn yì zhí qíng xù bù níng sāng lǔ zhuó zǐ mèi de tán huà yǐn qǐ le tā
国王原本一直情绪不宁，桑鲁卓姊妹的谈话引起了他
tīng gù shì de xìng qù biàn xīn rán yīng yǔn
听故事的兴趣，便欣然应允。

yú shì jiě jie jiù gěi mèi mei jiǎng le yí duàn gù shì jiǎng dào zuì jīng cǎi chù shí
于是，姐姐就给妹妹讲了一段故事。讲到最精彩处时，





tiān liàng le yì qún
天亮了，一群
shì bīng pǎo jìn lái
士兵跑进来
yào yā sāng lǚ zhuó
要押桑鲁卓
shàng xíng chǎng
上刑场。

sāng lǚ zhuó shuō dào rú
桑鲁卓说道：“如

guǒ guó wáng kāi ēn ràng wǒ huó xià qù nà me xià
果国王开恩，让我活下去，那么，下
yí yè wǒ hái yǒu bǐ zhè gèng yǒu qù de gù shì jiǎng ne guó wáng tīng le zhè huà àn
一夜我还有比这更有趣的故事讲呢！”国王听了这话，暗
xiǎng wǒ yǐ wàn néng zhī shén ān lā de míng yì qǐ shì zhè gù shì què shí tǐng xī yǐn rén de
想：我以万能之神安拉的名义起誓，这故事确实挺吸引人的。
wǒ zàn qiè bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō ba
我暂且不杀她，等她讲完故事再说吧。

dì èr tiān qīng chén guó wáng lín cháo zǎi xiàng zhǔn bèi hǎo le shòu yī běn yǐ wéi huì
第二天清晨，国王临朝，宰相准备好了寿衣，本以为会
tì zì jǐ de nǚ ér shōu shī kě guó wáng què mái tóu chū lǐ zhèng shì máng yú fā hào shī lìng
替自己的女儿收尸，可国王却埋头处理政事，忙于发号施令，
yì zhí dào bàng wǎn guó wáng yě méi fēn fù tā qù zài zhǎo yí gè nǚ zǐ lái guò yè zài
一直到傍晚，国王也没吩咐他去再找一个女子来过夜。宰
xiàng duì cǐ gǎn dào fēi cháng chī jīng
相对此感到非常吃惊。

dì èr tiān yè lǐ
第二天夜里，

sāng lǔ zhuó jì xù jiǔng gù shì
桑鲁卓继续讲故事，
zhí dào xióng jī gāo chàng tā shuō
直到雄鸡高唱，她说：

rú guǒ guó wáng ràng wǒ huó xià
“如果国王让我活下
qù xià yí yè wǒ de gù shì bǐ zhè
去，下一夜我的故事比这
hái yào jīng cǎi de duō ne zhè yàng sāng
还要精彩得多呢！”这样，桑

lǔ zhuó měi tiān jiǎng yí gè gù shì guó wáng dōu xiǎng
鲁卓每天讲一个故事，国王都想：
wǒ zàn qiě bù shā tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō
我暂且不杀她，等她讲完故事再说。

rì fù yí rì sāng lǔ zhuó de gù shì wú qióng wú jìn yí gè bǐ yí gè jīng cǎi
日复一日，桑鲁卓的故事无穷无尽，一个比一个精彩，
yì zhí jiǎng dào dì yī qiān líng yí yè zhōng yú gǎn dòng le guó wáng tā shuō yǐ ān lā de
一直讲到第一千零一夜，终于感动了国王。他说：“以安拉的
míng yì qǐ shì wǒ jué dìng bù shā nǐ le nǐ de gù shì ràng wǒ gǎn dòng wǒ jiāng bǎ zhè
名义起誓，我决定不杀你了，你的故事让我感动。我将把这
xiē gù shì jì lù xià lái yǒng yuǎn bǎo cún
些故事记录下来，永远保存。”

yú shì biàn yǒu le zhè běn yì qiān líng yí yè
于是，便有了这本《一千零一夜》。



渔夫和四色鱼的故事

Yu fu he si se yu de gu shi

cóng qián yǒu gè yú fū tā yǒu yí gè ér zǐ hé liǎng gè nǚ ér yú fū kào dǎ yú
从前有个渔夫，他有一个儿子和两个女儿，渔夫靠打鱼

wéi shēng kě tā měi tiān zhǐ dǎ sì wǎng yú
为生，可他每天只打四网鱼。

yì tiān tā zài hǎi biān dǎ yú dǎ le sān wǎng shén me
一天，他在海边打鱼，打了三网，什么

yě méi lāo dào tā jí de kuài yào kū le jiē zhe tā màn
也没捞到。他急得快要哭了。接着，他慢

màn sā xià le dì sì wǎng wǎng hěn chén kě lā shàng lái hòu zhǐ
慢撒下了第四网。网很沉，可拉上来后只

yǒu yí gè yòng xī fēng kǒu de tóng píng
有一个用锡封口的铜瓶。

yú fū hào qí de
渔夫好奇地

bǎ xī gài dǎ kāi píng
把锡盖打开。瓶

li mào chū le yì gǔ
里冒出了一股

qīng yān
青烟，



yān wù zhú jiàn níng jù biàn chéng le yí gè gāo dà
烟雾逐渐凝聚，变成了一个高大
de mó guǐ mó guǐ zī yá liě zuǐ de duì yú fū
的魔鬼。魔鬼龇牙咧嘴地对渔夫
shuō wǒ yào shā sǐ nǐ nǐ kě yǐ tiāo xuǎn yì
说：“我要杀死你！你可以挑选一
zhǒng sǐ fǎ
种死法。”

yú fū xià de miàn rú tǔ sè zhàn zhàn jīng jīng de
渔夫吓得面如土色，战战兢兢地
shuō wǒ jiù le nǐ nǐ wèi shén me yào shā wǒ
说：“我救了你，你为什么要杀我？”

wǒ yǐ jīng zài hǎi lǐ děng le sān gè shì jì děng
“我已经在海里等了三个世纪，等
de bú nài fán le jiù jué dìng yào shā sǐ jiě jiù wǒ de rèn hé rén
得不耐烦了，就决定要杀死解救我的任何人，
dàn shì tā kě yǐ xuǎn zé zì jǐ de sǐ fǎ
但是他可以选择自己的死法。”

yú fū xùn sù de lěng jìng xià lái tā huǎn huǎn
渔夫迅速地冷静下来。他缓缓
shuō dào tài qí guài le píng zi zhè me xiǎo zěn me
说道：“太奇怪了，瓶子这么小，怎么
néng róng nà nǐ zhè me dà de shēn tǐ ne
能容纳你这么大的身体呢？”

mó guǐ yáo shēn biàn chéng le yì lǚ qīng yān zuān
魔鬼摇身变成了一缕青烟，钻



jìn le píng zi yú fū děng dào qīng yān quán bù jìn qù zhī hòu mǎ shàng bǎ xī gài gài jǐn
进了瓶子。渔夫等到青烟全部进去之后，马上把锡盖盖紧。

mó guǐ dùn shí xǐng wù tā kǔ kǔ āi qiú fàng wǒ chū lái wǒ yí dìng huì zhòng zhòng
魔鬼顿时醒悟，他苦苦哀求：“放我出来，我一定会重重
de bào dá nǐ de ēn qíng
地报答你的恩情！”

yú fū dǎ kāi le xī gài mó guǐ mài kāi dà bù duì yú fū shuō gēn wǒ lái
渔夫打开了锡盖，魔鬼迈开大步，对渔夫说：“跟我来！”
yú fū bèi zhe yú wǎng xīn jīng dǎn zhàn de gēn zài mó guǐ de shēn hòu tā men lái dào yí gè
渔夫背着渔网心惊胆战地跟在魔鬼的身后。他们来到一个
qīng chè jiàn dǐ de dà hú páng zhǐ jiàn bái hóng lán huáng sì zhǒng yán sè de yú zài hú li
清澈见底的大湖旁，只见白、红、蓝、黄四种颜色的鱼在湖里
yóu zhe yú fū cóng lái méi yǒu jiàn guo zhè sì zhǒng yú gǎn dào fēi cháng chī jīng
游着。渔夫从来没有见过这四种鱼，感到非常吃惊。

zhāng wǎng dǎ yú mó guǐ duì yú fū shuō
“张网打鱼！”魔鬼对渔夫说。

yú fū yì wǎng dǎ qǐ le sì tiáo bù tóng yán sè de yú
渔夫一网打起了四条不同颜色的鱼。

mó guǐ yòu shuō bǎ yú xiàn gěi guó wáng ba nǐ huì dé
魔鬼又说：“把鱼献给国王吧，你会得

dào nǐ xiǎng yào de shuō zhe shuāng jiǎo yì dēng dì miàn liè kāi
到你想要的。”说着，双脚一蹬，地面裂开，

mó guǐ xiàn jìn qù jiù bú jiàn le
魔鬼陷进去就不见了。

yú fū bǎ sì tiáo yú sòng jìn wáng gōng guó wáng
渔夫把四条鱼送进王宫。国王

fēi cháng gāo xìng jiù shǎng gěi tā sì shí gè jīn bì
非常高兴，就赏给他四十个金币。

dàn shì dāng chú shī zhèng yào pēng tiáo zhè xiē yú de shí
但是，当厨师正要烹调这些鱼的时候，
hòu yú zài guō li dōu biàn chéng le jiāo tàn zhè jiū
鱼在锅里都变成了焦炭。这究竟

jìng shì shén me yuán yīn guó wáng jué dìng qīn zì qù nòng
是什么原因？国王决定亲自去弄

qīng chu qí zhōng de ào mì yú shì tā jiào
清楚其中的奥秘。于是，他叫

yú fū dài lù tóng zǎi xiàng
渔夫带路，同宰相

hé wèi duì yì qǐ
和卫队一起，





lái dào dà hú de páng biān dà jiā yí kàn jiàn zhè ge dà hú dōu
来到大湖的旁边。大家一看见这个大湖都
shí fēn jīng yà yīn wèi tā men cóng lái méi yǒu jiàn guo zhè ge dì fang
十分惊讶，因为他们从来没有见过这个地方。

yíng zhàng zhā hǎo hòu guó wáng tuō diào le cháo fú lián yè
营帐扎好后，国王脱掉了朝服，连夜
shàng shān chá wèn qù le tā zài shān lǐ zǒu le zhěng zhěng liǎng tiān
上山查问去了。他在山里走了整整两天
liǎng yè dì sān tiān lí míng shí fēn zhōng yú lái dào le yí zuò hēi
两夜，第三天黎明时分，终于来到了一座黑
shí jiàn chéng de gōng diàn qián miàn guó wáng xiǎng jìn qù wèn qīng hú
石建成的宫殿前面。国王想进去问清湖

hé yú de lái lì kě shì wú lùn tā zěn me qiāo mén
和鱼的来历。可是无论他怎么敲门

zěn me hū hǎn dōu méi yǒu rén yīng dá
怎么呼喊，都没有人应答。

tā dú zì zǒu guò zhuāng shì yǒu xiù
他独自走过装饰有绣
huā wéi mù hé shǎn guāng dì tǎn de dà tīng
花帷幕和闪光地毯的大厅，

jìng zhí jìn rù le qīn gōng zhī jiàn yí
径直进入了寝宫。只见一

gè méi qīng mù xiù de qīng nián
个眉清目秀的青年

zuò zài chuáng shàng
坐在床上。